TOPONIMIA DE LAS OBRAS DE BERCEO

POR

MANUEL OVEJAS, (Sch. P.)

(Conclusión)

LEÓN.—S. M. 372

Ciudad y reino de León.

MADRIZ.—S. M.—3, 19

Lugar despoblado, y que como indica Berceo, estaba junto a su pueblo natal; parece estuvo situado alrededor de la ermita de S. Miguel del Llano (hoy desaparecida) y debió despoblarse trasladándose sus habitantes a San Millán, lugar que iba creciendo debido a la devoción sentida por dicho santo.

Las memorias que se conservan de este despoblado están todas ellas relacionadas con el Monasterio de San Millán, al que pertenecía por donación hecha por el rey de Navarra D. Sancho en el año 1030 con motivo del traslado de las reliquias de San Millán (1). En el mismo *Becerro* se encuentran noticias referentes a Madriz, de los siglos XI, XII, XIII; en el año 1268, Alfonso el Sabio reconoce que el Abad de San Millán tiene derecho de nombrar Alcaldes, jurados y merinos y de administrar justicia personalmente a los vecinos de Madrid. Debió sufrir mucho esta población con las guerras entre D. Enrique y su hermano D. Pedro, y desde entonces su despoblación fue rápida.

MASIELLA.—MASELLANO.—S. O.—55, 144

Mansilla de la Sierra, partido de Nájera (Logroño).

MAYA.—S. M.—137

Aféresis de Amaya (2).

---

(1) *Becerro*, fol. 17 v.

(2) *Vid.* Amaya.

MEDINA CELIMA.—S. D.—646

Medinaceli, villa y cabeza de partido de la provincia de Soria.

MELERIDA.—S. O.—27

La célebre y antigua ciudad de Mérida (Emerita Augusta de los romanos) a orillas del Guadiana, provincia de Badajoz.

MELGAR.—S. M.—472

Melgar de Yuso, que se llamó también de los Caballeros, partido judicial de Astudillo (Palencia) a orillas del Pisuerga.

MONTE DOCA.—S. D.—130

Los Montes de Oca, frontera de Castilla y Navarra en tiempo de los reyes Fernando I de Castilla y de D. García de Navarra. Se extienden por el NE. de la capital de Burgos y llevan dirección de NO. a SE. separando las cuencas del Oca y del Arlanzón; la mayor altura La Brújula (cerca de 1.000 m.).

MONTE RUYO.—S. D.—463

Monterrubio de la Demanda o de la Sierra, municipio del partido de Salas de los Infantes (Burgos), al S. de la sierra de la Demanda y junto al río Pedroso.

MONZON.—S. M.—473

Monzón de los Campos (Palencia); situado entre dos cerros que estuvieron coronados de sendos castillos.

MUÑON.—S. M.—474

Importante ciudad y fortaleza que han desaparecido; en la urisdicción de Quintanilla Somunó y como a un cuarto de legua existen aún restos de fortaleza cerca de una iglesia, que se cree son los únicos restos de la desaparecida Muñó. La jurisdicción de Muñó debía extenderse al sur de la ciudad de Burgos desde Piedrahita de Muñó, lugar del Municipio de Pinilla de los Moros, hasta Avellanosa de Muñó al sur de Lerma.

La ciudad debió tener bastante importancia y hasta parece fué sede episcopal; Alfonso XI donó a Burgos, la villa de Muñó con sus términos y lugares.

Además de los pueblos citados de Avellanosa y Piedrahita, recuerdan la desaparecida ciudad, los de Barrio, Mazuelo, Olmillos y Pedrosa y hasta el valle conserva el nombre de Muñó.

Berceo nos dice y así es verdad, que Muñón o Muñó:

...«es bien rica de viñas e de eros» (1).

dato que no pudo tomar del Privilegio de los Votos, pues los de Muñó y pueblos vecinos, no pagaban con frutos del campo, sino con carneros, cada ocho casas uno.

NAGERA.—S. D.—181. S. M.—3

La ciudad de Nájera (Logroño) Sede episcopal y corte de los Reyes de Navarra algún tiempo.

NAVARRA.—S. M.—71

Reino de Navarra.

OLMIELLOS.—S. D.—637

Suponemos que corresponderá a alguna de las localidades que llevan este nombre en la provincia de Burgos, o al Olmillas de la provincia de Soria, partido de Burgo de Osma.

ORATORIO.—S. M.—57, 107.—Oradero.—S. M.—484

«Y esta oy en dia, aun non es defecho
un oratorio, dicen que el lo ovo fecho»...

S. M. 57

Casi a la mitad del camino, entre Berceo y Cabeza Parda (2) se ve en la escarpada pendiente de uno de los montes que forman el ángulo de la cordillera, una pequeña cueva, parte natural y parte de fábrica, a donde se llega por larga y penosa subida, y es tradición que allí se retiraba el santo (3). A este Oratorio se debe referir Berceo en la estrofa S. M. 57; el oratorio de la copla 107 así como el oradero de la S. N. 484, deben referirse a la iglesia del Monasterio de Suso.

---

(1) La palabra «ero» significa «campo cultivado» no, como cree Lanchetas, eras, cosechas de granos.

(2) *Vid.* Cogolla.

(3) Minguella, *op. cit.* pág. 69.

ORFRESA-ORFESSA.—S. D.—613

Así se llamaba una endemoniada, cuya patria con gracia y pudor excusa poner el poeta por escrito:

«Non quissemos la villa en escripto meter
Ca no es nomneciello de mui buen parecer».

S. D.—613

No sintió tanto pudor Grimaldo, quien consigna la patria de Orfresa u Ofresa, como él escribe, diciéndonos que era de Mamblas. Parece que tal lugar ha desaparecido, mas su recuerdo queda en la Sierra de Mamblas y en el pueblo de Mamblilla de Lara, provincia de Burgos (1).

ORTOYA.—S. D.—223

«Por ond á pasar ovo de Ortoya las rades».

S. D.—223

Este verso ha dado lugar a discusiones y variadas interpretaciones. La palabra «ortoya» que es la que tiene relación con este estudio, fué leída por Janer: «de orto ya»; mas la verdadera lectura parece ser «ortoya», como nombre propio de lugar hoy desaparecido, pero cuya existencia parece probada por la obra de Grimaldo, que en el Lib. II, cap. XLIV nos relata un milagro obrado por Santo Domingo en favor de una tal Gotina «orta de vico qui ortoia appellatur». Por este verso de Berceo que parece referirse al destierro de Santo Domingo, nos inclinamos a creer que el pueblo de Ortoia, debía estar en el camino de San Millán a las tierras de Burgos.

OSTAL.—S. D.—272

Junto a los más celebres monasterios, sobre todo en los que eran término de peregrinaciones o estaban situados junto a caminos frecuentados por los peregrinos, existieron «Hostales». Berceo supone que lo mismo que en San Millán, existirían en los monasterios de Silos y de S. Pedro de Arlanza.

---

(1) El reparo de Berceo proviene del significado de la palabra Mamblas: montecillo separado y redondo en forma de pechos de mujer; en tiempo de Berceo tal vez se llamase también así esa parte del cuerpo.

OSPITAL.—S. D.—137

En el s. XI, existía junto al Monasterio de S. Millán no solamente un hospital sino hasta una pequeña población formada a su alrededor, con el nombre de Albergaria. Sin duda que el poeta no se refiere precisamente al hospital sino al Monasterio de Suso, cuyas riquezas ambicionaba el rey de Navarra.

OTERDAIOS.—S. M.—390

«Oterdaios, que iaze en una renconada» formada por el Arlanzón y uno de sus afluentes el Urbel, es uno de los pueblos hasta donde llegó el fuego producido antes de la batalla de Simancas.

En los documentos de la Edad Media, aparece este lugar con las variantes de Villa Otor, Otero de Alios, Otero de Agos, Otordajos, y corresponde al actual Tardajos, distante de Burgos, a cuyo partido pertenece, 10 Km. Se han encontrado en esta localidad restos interesantes de la época romana y visigoda y debió alcanzar en la Edad Media cierta importancia, por encontrarse en el camino que seguían los peregrinos a Santiago.

OVINIRNA.—S. M.—470

Ubierna, lugar al Norte de la ciudad de Burgos y de su partido, a orillas del río del mismo nombre.

PALENCIA.—S. D.—557, 567

La ciudad de Palencia

PALENZUELA.—S. M.—474

Palenzuela, del Partido de Baltanás (Palencia).

PARCORSO.—S. M.—391

Pancorbo, en el partido de Miranda (Burgos), junto a los Montes Obarenes, su jurisdicción está atravesada por el Oroncillo. La fortaleza de Pancorbo ha sido famosa en todo tiempo por su excelente posición estratégica, y se le ha llamado la Puerta de Castilla.

PARPALINAS.—S. M.—181, 189

Este desaparecido lugar estuvo en la Rioja. Su localización está relacionada con la de otro despoblado llamado Buenga.

El P. Argaiz, entendió por Parparinas la villa de Cárcar (Navarra). Tampoco estuvo acertado el Obispo Sandoval, quien ubicando mal Buenga, no podía acertar en la situación de Parparinas. En la Vida de San Millán, en el capítulo en que se refiere la expulsión del demonio en casa del senador Honorio y al que precede en algunos Códices el epígrafe: «De demone expulso a domo Honoris senatoris Parparinensis», el Obispo Sandoval pone al margen «forte Pampilonensis». Vuelve a insistir este autor en su opinión (1) cuando describe la urna de San Millán: «En el 3 ° compartimiento está San Millán recibiendo las piedras que el demonio le tiraba de lo alto de la casa de Honorio y una letra que dice: «De demone expulso a domo Honory Senatoris Pampilonensis», que traduce naturalmente por «senador de Pamplona»; mas en la plaqueta de marfil está escrito bien claramente «PARPALINENSIS»; las otras palabras tampoco las copió con fidelidad.

En el año 920, según el documento del *Becerro de San Millán* (2), el rey D. García de Navarra y su madre D.ª Toda ofrecieron a San Millán la villa de Buenga, «in Parparinense», lo que parece indicar existía en aquel tiempo una región que llevaba el nombre de Parparinas, y como por los límites que se señalan a Buenga puede señalarse su posición cerca de Corera (Logroño), queda con ello indicado el lugar aproximado de Parparinas.

Hay otra escritura que ayuda a situar el despoblado de Parparinas. La escritura núm. 10, fol. 5 vto., 6 r., del *Becerro gótico del Monasterio de Valvanera* es una donación hecha a dicho monasterio por el rey D. Sancho el de Peñalén y en ella se lee: «Trado et concedo... illum monasteriolum quem dicunt S. Saturnini qui est situm in illius parte de Okon... et insuper addo et concedo vobis toto illo decimo de illa laboranza de Okon, qui est in Parparinas, tam de civaria, quam et de vino sit vobis offertum...» La donación lleva fecha de 1074 y los firmantes son casi todos de la región: Munio obispo de Albelda;

(1) Sandoval. *Fundaciones*, fol. 24 v.
(2) Fol. 50, vto.

Comes Enneco López dominator Nágera; illius filius Lope Ennecones Dominator Albariti (Alberite); Fortunio Lohanniz dominator Clabilio (Clavijo); Enneco Fortuniones en Arneto...

De estas escrituras se deduce que existió una región con el nombre de Parparinas en la Rioja, y la de un lugar del mismo nombre como se deduce de la obra de San Braulio y como lo da a entender Berceo.

PENNA ALBA.—S. D.—679, 699

Son muchas las localidades de este nombre, tal vez sea la de Peñalva de Castro (Burgos) cerca del Monasterio de Silos.

PENNA REAL.—S. M.—138

Por la copla 137, parece no se trata de un lugar de este nombre, sino de la localidad de Amaya, a la que el poeta da el sobrenombre de Penna Real, por su situación (1).

POTALEYO.—S. O.—184

Portal, no de la iglesia de San Millán, sino el que daba acceso al lugar donde estaba enterrada Santa Oria. Las obras de reparación realizadas con poco acierto, por el Abad Fr. Plácido, en 1704, modificaron la fisonomía del Monasterio de San Millán de Suso. Berceo, familiarizado con aquellos lugares, nos da la descripción de la sepultura de Santa Oria (estrofa 181). El Obispo Sandoval pudo visitar el monasterio antes de las desdichadas restauraciones y nos da la descripción del enterramiento de Santa Oria y de su madre Amuña. «El lugar donde está la sepultura de Santa Auria y su madre Amuña, es a la entrada de la Yglesia de Suso y se baxa a él, por una escalera muy estrecha de treinta y cinco passos y al fin dellos esta socavada la peña y en ella quatro sepulturas muy antiguas las tres más pequeñas, la otra es de Santa Auria» (2).

PRADO.—S. M.—342

Muchísimos son los lugares que llevan este nombre y ningún pormenor nos da Berceo para identificarlo, tal vez porque

(1) *Vid.* Amaya.
(2) *Fundaciones. Monasterio de San Millán.* Fol 40 v.°

suponía que sus oyentes lo conocían muy bien, no añadió lo que San Braulio dice de este lugar: «quod longe non est ab ejus oratorio». Tal vez se trate de algún desaparecido lugar situado junto a la ermita de N. Sra. del Prado, en la villa de Alesanco, cuya imagen es muy venerada por los pueblos circunvecinos. Otra ermita con el mismo título existe en la villa de Viguera, resto de un monasterio, que perteneció al de Santa M.ª la Real de Nájera.

PROVINCIA.—S. M.—311

La región de la Rioja.

QUINTANA.—S. M.—473

Aunque son muchos los lugares que llevan este nombre, parece que debe referirse a Quintana de la Puente, partido de Baltanás (Palencia) a orillas del río Arlanza, a juzgar por los otros lugares que con éste se citan.

RINOSO.—S. M.—473

Reinoso de Cerrato, partido de Baltanás (Palencia), a la orilla izquierda del Pisuerga.

REINO.—S. D.—185

El de Navarra, al que pertenecía en tiempo de Santo Domingo, parte de la actual provincia de Burgos (la Bureva), y de la de Soria y casi toda la de Logroño, menos la parte S. O. de Nájera. La línea fronteriza pasaba entre el Monasterio de San Millán y la villa de Pazuengos, que ya pertenecía a Castilla.

RIBERA.—S. D.—48

Debe referirse a la del río Tuerto, en la que se encuentra el pueblo de Cañas, donde Santo Domingo comenzó a ejercer el ministerio sacerdotal.

RIBERA DE HENAR.—S. D.—734

No es el Henar, Lerar o Deza, que desemboca en el Jalón, sino el Henares, que nace en el límite de Soria y Guadalajara en la Sierra Ministra. Como dice bien Berceo, pasa por la ciudad de Guadalajara, y después por Alcalá, desembocando en el Jarama.

RIO DURBEL.—S. M.—470

Urbel, municipio del partido de Villadiego (Burgos), a orillas del río del mismo nombre, que nace en Peña Omaya y desemboca en el Arlanzón.

SAN PEDRO DE ARLANZA.—S. D.—265

Vid. Arlanza.

SAN MARTINO.—S. D.—252, 477

En la primera estrofa se refiere a San Martín de Tours, pero la segunda trata de la iglesia de Monterrubio dedicada a San Martín.

SAN MILLAN.—SAMILLAN.—S. D.—83, 162

El célebre monasterio de San Millán de la Cogolla de Suso, fundado a mediados del s. VI. Está situado en el valle de su nombre, en el partido de Nájera, a 51 Km. de la ciudad de Logroño.

SAN PEDRO.—S. D.—480

No se trata de ninguna de las dos iglesias del monasterio de Silos, pues estaban dedicadas a San Sebastián la una, y la otra a San Miguel, sino de una iglesia del pueblo de Silos; en la actualidad existe una ermita dedicada a San Pedro, que tal vez se levantase sobre el mismo solar que ocupó la que existía en tiempo de Santo Domingo de Silos.

SANTA EOLALIA.—SANTA OLALLA.—S. M.—95, 116

Iglesia del pueblo natal de Berceo, en donde San Millán, ordenado de sacerdote por el Obispo de Tarazona, «entró por rationero», sirviendo en ella hasta que algunos clérigos que con él servían en la misma iglesia, movidos por la envidia, «levantároli crímenes», por lo que el santo, abandonando la iglesia de Santa Eulalia, «tornose a las cuevas do morara primero».

La iglesia actual de Berceo se levantó en 1886, a expensas del senador del Reino don Domingo Peña Villarejo; la iglesia anterior era estrecha, lóbrega y húmeda; ¿no sería la que existía en tiempo de Berceo? El templo sigue dedicado a la misma mártir Santa Eulalia y en el retablo mayor ocupa el centro un cuadro de la santa, obra de Benjumea.

SANCTA MARIA DEL PELAYO.—S. M.—472

Santa María de Pelago se lee en el Documento de los Votos de San Millán. Según Sandoval se trata de Santa María de Pelugano (Asturias), en el ayuntamiento de Aller, partido de Pola de Labiana. Según Lanchetas, es una localidad de la provincia de Burgos. En el a. 950, el Conde Fernan Armental dió carta puebla a Melgar de Yuso, sujetando a esta villa y fuero, varias localidades, entre ellas Santa María de Pelayo o Pelago, que es sin duda la que cita Berceo, y debió estar en la provincia de Palencia.

SAN FAGUNT.—S. M.—389

Sahagún, cabeza de partido (León); se halla a orilla del río Cea; su abadía fué muy célebre y sede principal del Cluni en tiempos de Alfonso VI.

SANCTA MARIA.—S. D.—97, 105

El Monasterio de Santa María de Cañas, cuyo estado de decadencia describe Berceo en las estrofas apuntadas. Era monasterio antiquísimo, pues ya en el año 924 ó 927, el rey de Navarra, D. García y su madre D.ª Toda, hicieron donación de él al de San Millán, concediéndole comunidad de pastos con los de la villa y eximiéndoles de todo pecho real o municipal (1). En este mismo documento se indica la posición del monasterio de Santa María, pues dice: «iuxta vicum qui dicitur Cannis, in superiori parte positum». Desapareció con el tiempo este monasterio y quedó reducido a una ermita que también ha desaparecido, quedando hoy día únicamente la memoria de su emplazamiento. Este Monasterio de Santa María se le llama en los documentos de sobre Cañas, para distinguirlo de otro monasterio de monjas del Cister, dedicado también a Santa María. A fines del s. XV todavía en una sentencia arbitral se habla de la granja de Santa María de Sobre Cañas (2).

SIERRA.—SIERRAS.—S. D.—126, 181, 182

Parece referirse el poeta a las estribaciones de la Sierra de San Lorenzo que tuvo que atravesar Santo Domingo cuando

(1) *Becerro de San Millán*, fol. 14 v.°
(2) *Indice de Documentos de monasterios suprimidos.* Doc. 129.

pasó a Castilla a raíz de la desavenencia con el Rey de Navarra.

SIERRAS DE SEGOVIA.—S. M.—463

La sierra de Guadarrama que corre al Sur de esta ciudad.

SILOS.—S. D.—3, 26, 298, 543

En tierra de Carazo (que es el pueblo más cercano a Silos), nos dice Berceo:

«Havie un monesterio que fue rico logar
Mas era tan caído que se querie ermar».

S. D.—187

Ignórase la fecha en que se fundó este monasterio, aunque algún autor señaló a Recaredo como fundador en el año 593. La documentación a él referente se extiende hasta el siglo X. Estaba dedicado al mártir San Sebastián. Según escrito que el P. Yepes trae en su *Crónica de la Orden de S. Benito*. (T. IV, cent. 5 esc. n.° 38 del Apéndice), fue restaurado en 919 por el Conde Fernán González.

A raíz de la elevación de las reliquias de Santo Domingo, realizada pocos años después de su muerte, hacia el 1076, la devoción a este Santo se extendió grandemente y eran muchísimos los peregrinos que acudían al Monasterio, que dejó de llamarse de San Sebastián, cambiando el nombre por el de Santo Domingo de Silos. El municipio de Silos en donde está enclavado el monasterio, pertenece al partido de Salas de los Infantes (Burgos).

SOTO.—S. D.—354

Cuantos han escrito sobre la Historia de la Rioja, en la Edad Media, han identificado este Soto, con la localidad de Soto de Cameros (1). Berceo parece se inclinó a esta identificación sin otra razón, tal vez que el de conocer mejor esta localidad que otras del mismo nombre. Las palabras del poeta:

«Eran en essi tiempo los Moros mui vecinos»...

indujeron sin duda a otros historiadores a creer lo mismo y por lo tanto sin fundamento.

---

(1) Esteban Oca. *Recuerdos de Cameros*, págs. 55 y siguientes.
Julián Cantera. *La Batalla de Clavijo*, pág. 97.
Cesáreo Goicoechea. *Castillos de la Rioja*, pág. 107.

Grimaldo nada dice de la vecindad de los moros; además creemos muy poco probable que aun los moros de Calahorra los más cercanos a Soto de Cameros, se atreviesen a correr en este tiempo las tierras de la Rioja e internarse hasta Soto, para hacer un «salto». Muy aventurada había de ser una salida por tierras enemigas y defendidas con fuertes castillos como el de Arnedo, Ocón, Clavijo, etc.

El «salto» de que nos habla el poeta, debió llevarse a cabo hacia el año 1045, ya que Santo Domingo no debió ir a Silos antes del 1041. En esta época los moros de Calahorra no estaban en situación de hacer algaras sino que únicamente tratarían de vivir en paz con los cristianos, que precisamente en 1045, los habían de arrojar definitivamente de Calahorra.

El Soto de la estrofa de S. D.—353, no es pues el Soto de Cameros, sino otro lugar distinto, seguramente Soto de S. Esteban, en el partido de Osma (Soria).

Grimaldo al relatar el milagro hecho por Sto. Domingo en favor del joven Domingo, ningún dato da sobre Soto, pero en el Lib. II cap. XXX, trae otro milagro hecho en favor de un enfermo de Soto y en esta ocasión, sí que nos proporciona un dato interesante, pues dice que Soto, «est sita in territorio castri ab ysmahelitica gente constructi, quod nunc a christicolis vocatur castrum sancti stefani».

Este castro de San Esteban, es sin duda el Castillo de San Esteban de Gormaz, en poder de los moros por los años en que se obró el milagro del cautivo Domingo, pero que no tardó en ser conquistado (año 1053) por el rey D. Fernando I, por lo que puede decir Grimaldo que ahora, cuando él escribe, se llama de San Esteban.

Del Castillo de San Esteban, sí que les sería fácil a los moros dar «saltos» a Soto.

SANT PELAYO.—S. M.—207

« Dixo el que luchara con él en Sant Pelayo »

S. M. 207

Alude el poeta en esta estrofa a la lucha que San Millán sostuvo con el demonio. En el lugar en que sucedió tan sigular combate se levantó una ermita o capillita en honor del mártir San Pelayo, ermita que sin duda existía en tiempo de Berceo y por delante de la cual pasaría con frecuencia el poeta, pues es-

taba a unos pasos del monasterio de Suso. En la actualidad, hay una columna que recuerda el hecho, con una leyenda que dice: « Aquí venció San Millán visiblemente a Satán ».

TABLADIELLO.—S. D.—549, 556

Existen en varias provincias españolas lugares quellevan este nombre. Ni de Berceo ni de Grimaldo se puede deducir a cuál de ellos pertenece el Tabladiello de estas estrofas; mas lo más probable es que se trate del Tabladillo, que existió en el valle del mismo nombre, en la provincia de Burgos y en donde hubo un monasterio fundado en el s. X, dedicado a S. Juan llamado de Tabladillo por su emplazamiento. Distaba el monasterio de Silos 5 Km.

TARAZONA.—S. M.—71

Ciudad y cabeza de partido, de la provincia de Zaragoza, junto al río Queiles. Berceo señala acertadamente su posición:

« Tarazona li dizen, cibdad es derechera
laze entre tres regnos, de todos frontera
Aragón e Castiella, Navarra la tercera ».

Las noblezas de esta ciudad son tantas, dice Berceo, que

« De fablarvos en ellas serie gran prolixidad ».

TARIEGO.—S. M.—473

Municipio del partido judicial de Baltanás. Provincia de Palencia, cerca del río Pisuerga.

TORDOMAR.—S. D.—617

Municipio del partido de Lerma, en la provincia de Burgos, a orillas del Arlanza. Grimaldo la llama Tordeagomar. Su nombre parece indicar origen árabe.

TORO.—S. M.—456

Ciudad del partido y provincia de Zamora, a la orilla derecha del Duero.

TORQUEMADA.—S. M.—473

Torquemada, municipio del partido de Astudillo (Palencia), cerca de la confluencia del Pisuerga con el Arlanzón. En el Documento de los Votos, se lee Totiemada o Tortiemada.

TRIVINNO.—S. M.—470

No se trata de Treviño, cabeza de Condado del mismo nombre, perteneciente a Burgos pero enclavado en la provincia de Alava, sino del valle de Treviño, en el partido de Villadiego (Burgos).

TIRON.—S. D.—645

Río que nace en la Sierra de la Demanda, en el término de Fresneda (Burgos). Después de un curso de 35 Km. penetra en la provincia de Logroño, recibe las aguas del Río Oja y después de pasar por Haro, desemboca en el Ebro (1).

TRES LUGARES.—S. D.—171

Escribe Grimaldo, que a consecuencia de la contienda habida entre el rey de Navarra y Santo Domingo de Silos, se le privó a éste del Priorato de San Millán y « fraudulenter stutia » se le entregó el gobierno de « tres cellulas ». Berceo en la estrofa 170, interpreta las « tres cellulas » como un « pobre logareio », pero en la siguiente dice que eran tres lugares, cuya situación ignora :

« Mas do fueron, o quales, esto non lo sabemos »

Fr. Ambrosio Gómez (2) dice que leyó en un libro antiguo del Archivo de San Millán donde estaba escrita la vida de Santo Domingo, una nota al margen de este suceso, que decía, que TRES CELDAS, era el Priorato dedicado a S. Cristóbal y S. Pedro, en Tobía, junto a Matute (Logroño).

Sebastián de Vergara, también hace notar que se presume que sea la Granja de Tobía donde sólo había tres monjes y que estaba en una espesísima e inculta montaña en aquel entonces (3). Este Priorato lo cambió después el Monasterio de San Millán por el Monasterio de San Martín de Soto, que pertenecía al Monasterio de Ntra. Sra. de Valvanera.

VAL.—S. M.—27

« Cerca es de Berceo ond el fue natural (S. Millán)
en contra la Cogolla un anciano val »

---

(1) *Vid.* Cuzcurrita.
(2) Fr. Ambrosio Gómez. *Moysen Segundo.* Lib. I, cap. X.
(3) *Op. cit.*

El valle de San Millán, por donde corre el río Cárdenas que naciendo en la Sierra de San Lorenzo desagua en el río Najerilla. Debido a la celebridad del monasterio Emilianense, dejó de llamarse Valle de Cárdenas, para tomar el nombre de San Millán; en algunos documentos se le designa únicamente con la palabra Valle.

VALPIRRI.—S. M.—14

Valpierre, caserío a 9 Km. de Briones (Logroño). Se da este nombre a la llanura que se extiende al Sur de Briones y NO. de la ciudad de Nájera. Famoso lugar en la Historia Nacional por los hechos de armas en él habidos.

Acertadamente está Berceo en llamarlo « sequero logar » pues así lo fue y sigue siéndolo, por hallarse la llanura bastante elevada sobre el Ebro. Tal vez la escasez de agua de esta llanura ha sido la causa de haber estado despoblada; quince pueblos de alrededor, algunos ya despoblados, tenían jurisdicción en Valpierre y junto al Caserío existió una Casa de Juntas, que fue destru da en la Guerra de la Independencia. Por esta llanura pasaba la vía romana que se dirigía de Zaragoza a Astorga.

El *Poema de Fernán González*, copla 308, nos habla de la « Era Degollada »; en la Crónica General, se añade : « et es en Vall Pirri ».

El mismo Poema en las coplas 746-747, hace una interesante descripción de este lugar de Valpierre :

« Ayuntaronse en vno en vn fuerte vallejo
buen lugar pora caça de liebres e conejo
cojen y mucha grrana con que tinnen bermejo
al pye le passa Ebro much grado sobejo.
Valpyrre l' dizen todos e assi le llamaron
do el rrey e el conde anbos se ayuntaron».

VALBUENA.—S. M.—474

Valbuena de Pisuerga, partido de Astudillo (Palencia).

VALDOLMIELLOS.—S. M.—473

Valdeolmillos, partido de Astudillo (Palencia).

VALDESALZ.—S. M.—473

Hay varias localidades de este nombre; aquí se trata de Valle de Salce, o Valdesad de los Oteros, lugar del partido de Valencia de D. Juan (León).

VALDEVIELSO.—S. M.—469

«Tierra de Valdevielsso el un é otro val
Deven cada casado de lienzo un cobdal».

No es muy exacta la traducción que Berceo hace del Documento de los Votos, pues en él se lee: «Valle de Vielso cum omnibus suis villis ex utraque parte aquae». La Merindad de Valdivielso, en el partido de Villarcayo, comprende 27 pueblos a uno y otro lado del río Ebro. No se trata pues de dos valles como parece indicar Berceo sino de las dos orillas del Ebro, en esta región.

VILLA VELLAYO.—BARRIO DE VELLAYO.—S. O.—4, 11, 56

Villavelayo, pueblecito serrano, entre Mansilla de la Sierra y Canales, a orillas del río Najerilla; pertenece al partido de Nájera (Logroño). Dista de la capital de la Provincia 80 Km. y cuenta con una población de unos 300 habitantes. Es patria de Santa Oria y de sus padres.

VILLADIAGO.—S. M.—470, 471

Villadiego, cabeza de partido de la provincia de Burgos. El Villadiago de la estrofa 471, no es la misma localidad, Berceo no leyó bien el Documento de los Votos, pues se trata de Villa Laco, del partido de Astudillo (Palencia) a orillas del Pisuerga.

VILLA ENVISTIA.—S. M.—473

Cerca de Belorado (Burgos) existe una localidad con el nombre de Villambistia. En la carta de arras del Cid Campeador a su esposa D.ª Jimena, se lee «in valle de Flaginbistia meas portiones». Mas la Villa Envistia de esta estrofa de Berceo, no corresponde a esta localidad. Y tal vez se trate de dos localidades cuyos nombres ha reducido el poeta a uno solo. En el Documento de los Votos de San Millán, se lee: «villa Flain,

Bistia, Quintana...» En el Fuero de Palenzuela, otorgado por el Rey Alfonso VI, entre las villas que pertenecen a su alfoz figuran «Sendino, Villaflain, Bistia, Villagundrando...» Parece pues se trata de dos localidades, Villa Flain, corresponde sin duda a Villahan de Palenzuela (Palencia); Bistia correspondería a algún lugar cercano que ha desaparecido.

VILLAGODRERO.—S. M.—471

Lanchetas dice es localidad de la provincia de Burgos, mas en la actualidad no existe población alguna que lleve este nombre; es fácil que corresponda a Vilodre (¿Villa Odrero?) villa del partido de Astudillo (Palencia), junto al río Pisuerga.

VILIANUEVA.—S. D.—603

Aunque son muchísimas las localidades que llevan este nombre, por una circunstancia que señala Grimaldo, parece ser Villanueva de Carazo, lugar muy cercano al Monasterio de Silos, pues sólo de este lugar podía traerse a un enfermo hasta el monasterio, «in ulnis» como dice el monje biógrafo.

VITORIA.—S. M.—463

La ciudad de Vitoria, capital de la provincia de Alava.

ZOHINOS.—Milagros.—871

Ceinos de Campos, municipio del partido de Villalón (Valladolid), junto al arroyo Navajos.

YERMOS. YERMO.—S. D.—65, 83, 255, 764

Desierto. Existe una concavidad en el Monte Aydo Medroso, donde se dice vivió Santo Domingo antes de hacerse monje benedictino. A este lugar se referiría Berceo, si la tradición fuese fundada. Tejada (1), señala minuciosamente hasta el camino que debió seguir el santo, desde Cañas, su patria, hasta este lugar, que se encuentra dentro de la jurisdicción de Laguna de Cameros. Grimaldo nada nos dice del lugar donde el santo hizo su vida de eremita; Berceo seguro que nos lo hubiese dicho caso de saberlo, y se contenta con decir:

«Alzose a los yermos, de omnes non moraban».

---

(1) *Historia de Santo Domingo de la Calzada.*

Otros biógrafos del santo tampoco se atreven a señalar un lugar determinado. Gómez (1) rechaza la posibilidad de que fuesen los Montes Distercios donde se retiraban muchos para hacer vida solitaria y nada dice de esta tradición que sostiene Tejada, y Fr. Sebastián de Vergara, la rechaza.

Como curiosidad hacemos notar que Berceo emplea la palabra en tres ocasiones en plural, y que no lejos de San Millán en la aldea de Eterna, en la línea de separación de las provincias de Logroño y Burgos, tienen como patrona a la Virgen de los Yermos.

YECOLA.—IECOLA.—S. D.—419, 637, 676

Este nombre hace pensar en el lugar de Yécora (Alava) y en San Millán de Yécora (Logroño), pero no se refiere a ninguno de ellos. Grimaldo escribe Yecla y corresponde a una de las varias aldeas que tuvo el lugar de Silos, situada a un cuarto de legua de dicha población.

(1) *Op. cit.*